



# KALYPSO

FESTIVAL | 16 au 30  
DANSE | NOVEMBRE 2013  
CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL  
DE CRÉTEIL ET DU VAL - DE - MARNE

[WWW.CCNCRETEIL.COM/KALYPSO](http://WWW.CCNCRETEIL.COM/KALYPSO)

## PROGRAMME

# ÉDITO

En 2009, j'ai été nommé à la tête du Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne. Après quatre années d'implantation sur le territoire, faites de rencontres avec tous les publics, de soutien à la création à travers le dispositif de l'accueil studio, de nombreuses actions permettant aux spectateurs de découvrir des artistes aux univers variés, j'ai souhaité mettre en place, dans la continuité des missions portées par le CCN, un temps fort où les compagnies de danse hip-hop trouveraient un nouvel espace de visibilité.

Dans le contexte actuel, nous devons plus que jamais être solidaires, acteurs et professionnels du spectacle vivant, pour favoriser la circulation des œuvres, encourager les chorégraphes et leur donner les moyens de montrer leurs créations. C'est donc avec joie et optimisme que le CCN de Créteil et du Val-de-Marne présente cette année la première édition du Festival Kalypso, avec la complicité forte de ses partenaires qui se mobilisent, accueillent les spectacles et donnent à voir au public la richesse et la diversité de la création chorégraphique.

Ainsi, la Maison des Arts de Créteil - scène nationale ; les Gémeaux - scène nationale de Sceaux ; le Forum - scène conventionnée de Blanc-Mesnil ; Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines ; le Parc de la Villette ; la MJC Club de Créteil ; le Cinéma d'Art et Essai La Lucarne ; le Conservatoire à Rayonnement Départemental Marcel Dadi accueilleront du 16 au 30 novembre les 38 représentations du Festival Kalypso et les événements imaginés autour des spectacles. Autant de projets qui contribueront à consolider les liens tissés sur le territoire et à élargir les publics.

Dans leurs créations, les vingt-deux chorégraphes invités expérimentent, s'interrogent sur notre société, témoignent de l'actualité, utilisent le plateau comme un exutoire ou encore un lieu propice à l'introspection ou à la pure performance. Avec la virtuosité et la générosité propres à la danse hip-hop, ils nous livrent leur vision du monde, nous prouvent qu'ils y ont trouvé leur place et participent à son évolution.

Vitrine de la création hip-hop contemporaine, la programmation du Festival Kalypso se veut résolument éclectique : des pièces en cours de création, des propositions de jeunes chorégraphes ou, au contraire, de pionniers de la danse hip-hop, des spectacles plébiscités mais aussi des shows innovants rythmeront ces deux semaines de festival qui, je l'espère, deviendra un rendez-vous incontournable pour le public francilien et un bel espace de diffusion pour les compagnies.

Bon festival !

Mourad Merzouki

## À CRÉTEIL

<b>Samedi 16 novembre</b>	20h30	Cie Espace des Sens / O. Lefrançois   <i>Qu'en sera-t-il d'hier ?</i> Cie Ifra Dia   <i>Hors Jeux</i> Cie Aktuel Force / Gabin Nuissier   <i>360°</i> Cie Fred Bendongué   <i>Mon cœur est un château</i> Cie Melting Spot / Farid Berkil   <i>Double Je(u)</i>	Studio du CCN	p. 6 p. 6 p. 7 p. 7 p. 7
<b>Mardi 19 novembre</b>	12h30 19h30 20h40 21h00	Cie BurnOut / Jann Gallois   <i>P = mg</i> Cie Massala / Fouad Boussouf   <i>Transe</i> Cie S'poart / Mickaël Le Mer   <i>Rock it Daddy</i> Soria et Mehdi CCN de Créteil / Cie Käfig / Mourad Merzouki   <i>Käfig Brasil</i>	Studio du CCN MAC - Petite Salle MAC - Piscine MAC - Grande Salle	p. 8 p. 8 p. 9 p. 9 p. 10
<b>Mercredi 20 novembre</b>	19h30 20h40 21h00	Cie S'poart / Mickaël Le Mer   <i>Instable</i> Cie Lady Rocks / Léa Cazauran   <i>Lady Rocks</i> CCN de Créteil / Cie Käfig / Mourad Merzouki   <i>Käfig Brasil</i>	MAC - Petite Salle MAC - Piscine MAC - Grande Salle	p. 11 p. 11 p. 10
<b>Jeudi 21 novembre</b>	19h30 20h40 21h00	Cie Hervé Koubi   <i>Ce que le jour doit à la nuit</i> Cie MactuTT   <i>Back to the TuTT</i> CCN de Créteil / Cie Käfig / Mourad Merzouki   <i>Käfig Brasil</i>	MAC - Petite Salle MAC - Piscine MAC - Grande Salle	p. 12 p. 12 p. 10
<b>Vendredi 22 novembre</b>	15h00 19h30 20h40 21h00	EN COURS DE KRÉA Cie Tenseï / Rafael Smadja   <i>Presque ou l'art de l'effort</i> Cie Lève un peu les bras / C. Le Disquay & P. Canestraro   <i>Toi qui ne peux pas</i> Cie Swaggers / Marion Motin   <i>In the middle</i> David Phiphak   <i>Sans parole (sous réserve)</i> Cie Undercover   <i>Sakalapeuch Show</i> Cie Eagle Style / Kenji   <i>Sans Re-Père</i> Cie Xxe Tribu / François Lamargot   <i>Akasha</i> Le CLAP et le CACM   <i>A chaque grain son histoire</i> CCN de Créteil / Cie Käfig / Mourad Merzouki   <i>Käfig Brasil</i>	Studio du CCN MAC - Petite Salle MAC - Piscine MAC - Grande Salle	p. 13 p. 14 p. 15 p. 15 p. 10
<b>Samedi 23 novembre</b>	19h30 20h40 21h00	Cie par Terre / Anne Nguyen   <i>Autarcie (...)</i> Cie Pockemon Crew / Moncef Zebiri   <i>Impressions</i> Cie Wanted Posse   <i>Remember</i> CCN de Créteil / Cie Käfig / Mourad Merzouki   <i>Käfig Brasil</i>	MAC - Petite Salle MAC - Piscine MAC - Grande Salle	p. 16 p. 17 p. 10

## AU FORUM DE BLANC-MESNIL

<b>Mardi 26 novembre</b>	14h30 19h30 20h30 21h45	CCN de Créteil / Cie Käfig / M. Merzouki   <i>Käfig Brasil (scolaire)</i> Cie par Terre / Anne Nguyen   <i>Autarcie (...)</i> CCN de Créteil / Cie Käfig / Mourad Merzouki   <i>Käfig Brasil</i> Cie par Terre / Anne Nguyen   <i>Autarcie (...)</i>	Salle Barbara Salle Betsy Jolas Salle Barbara Salle Betsy Jolas	p. 10 p. 16 p. 10 p. 16
--------------------------	----------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------	----------------------------------

## AUX GÉMEAUX / SCEAUX / SCÈNE NATIONALE

<b>Jeudi 28 novembre</b>	14h30	CCN de Créteil / Cie Käfig / Mourad Merzouki   <i>Boxe Boxe (scolaire)</i>	Grand Théâtre	p. 19
<b>Vendredi 29 novembre</b>	19h00 20h45	Cie Xxe Tribu / François Lamargot   <i>Akasha</i> CCN de Créteil / Cie Käfig / Mourad Merzouki   <i>Boxe Boxe</i>	Petit Théâtre Grand Théâtre	p. 15 p. 19
<b>Samedi 30 novembre</b>	19h00 20h45	Cie Xxe Tribu / François Lamargot   <i>Akasha</i> CCN de Créteil / Cie Käfig / Mourad Merzouki   <i>Boxe Boxe</i>	Petit Théâtre Grand Théâtre	p. 15 p. 19

## À CRÉTEIL

<b>Dimanche 17 novembre</b>	12h30 15h00	Battle Kalypso   Présélections des danseurs amateurs Battle Kalypso	MJC Club Studio du CCN	p. 20 p. 20
<b>Lundi 18 novembre</b>	20h30	Projection documentaire   <i>Break Hit, quand le geste défie l'espace</i> Rencontre avec Mourad Merzouki, Laos et Carole Mangold	Cinéma La Lucarne	p. 20
<b>Mercredi 20 novembre</b>	journée 14h30	MARATHON DE LA DANSE dans les établissements socioculturels Atelier 8-12 ans   Initiation à la danse hip-hop	Créteil Studio du CCN	p. 20 p. 21
<b>Jeudi 21 novembre</b>	journée journée	MARATHON DE LA DANSE dans les établissements scolaires Accueil du séminaire du Réseau européen de danse urbaine	Créteil Studio du CCN	p. 20 p. 21
<b>Vendredi 22 novembre</b>	10h00 journée	Rencontre professionnelle   L'accompagnement des compagnies Accueil du séminaire du Réseau européen de danse urbaine	Conservatoire Studio du CCN	p. 21 p. 21
<b>Samedi 23 novembre</b>	14h30 14h30	Atelier 12-16 ans   Initiation à la danse hip-hop Master-class de danse hip-hop	MJC Club Studio du CCN	p. 21 p. 21

**STUDIO DU CCN**  
PLATEAU DANSE

## HOMMAGE AUX DANSEURS DE LA PREMIÈRE GÉNÉRATION DU HIP-HOP

### QU'EN SERA-T-IL D'HIER ?

Cie Espace des Sens / O. Lefrançois

Solo - Extrait de 15 min - Création 2013

« Si le hip-hop est une culture jeune, à peine âgée de 40 ans, qui trouve ses fondements dans l'expérimentation, l'échange, le métissage, mais aussi la révolte et l'affirmation identitaire, elle n'en reste pas moins une culture sociale, impliquée et citoyenne.

Son évolution interroge, quant à sa définition, voire son orientation. Mais une nouvelle question se pose en son sein, pour ces danseurs de 40 ans et au-delà, qui aux yeux des nouvelles générations sont des anciens. Non pas parce que leurs corps ne répondent plus, mais bien parce que la particularité de cette culture s'inscrit dans la jeunesse. »

Olivier Lefrançois



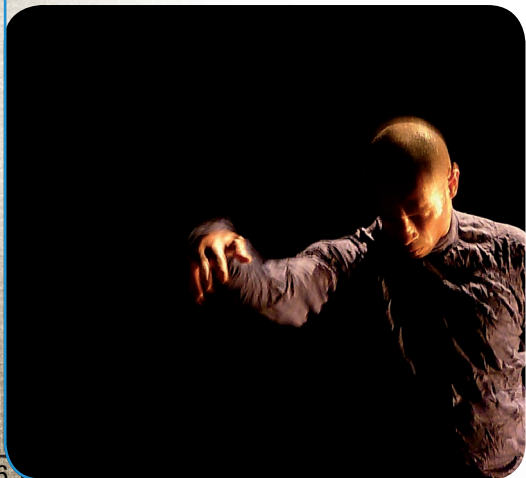
**DISTRIBUTION**

Chorégraphie, mise en scène et interprétation : Olivier Lefrançois - Regard complice : Eddy Cadiche - Assistant à la mise en scène et direction d'acteur : Nicolas Mège - Écriture : Mérielle Mérine - Composition musicale : Abraham Diallo dit Tismé

### HORS JEUX

Cie Iffra Dia

Solo - Extrait de 15 min - Création 2011



« Parfois le rêve devient réalité. Au départ c'était un nouveau terrain de jeux, un état d'esprit, un style de vie, une passion, pour certains une mode, une nouvelle vague, le temps de quelques saisons. C'était pourtant le terreau d'une culture commune, des codes, un langage, un moyen de vivre ensemble. Pour cela il a fallu débroussailler, défricher, ouvrir la voie. Aujourd'hui, je me considère comme un passeur de culture, qui transmet le flambeau aux nouvelles générations, pour qu'elles sachent que les rêves se cultivent à toutes les saisons. Ce spectacle est ainsi une invitation au droit de rêver, à explorer l'imaginaire, à élargir ses horizons pour ne pas garder les pieds sur terre et s'enraciner. » Iffra Dia

**DISTRIBUTION**

Chorégraphie et interprétation : Iffra Dia - Collaboration artistique : Bintou Dembélé - Regards extérieurs : Christian Lucas, Eric Mezino - Création lumière : Maël Guiblin - Scénographie : Maël Guiblin - Costume : Sarah Veillon - Bande sonore : Iffra Dia  
www.iffradia.fr

### 360°

Cie Aktuel Force / Gabin Nuissier

Solo - Extrait de 10 min - Création 2013

Dans ce spectacle, Gabin Nuissier exprime sur le plateau toute sa perception et sa compréhension de la culture hip-hop, mouvement qu'il a embrassé dès ses premiers soubresauts en France, et auquel il a contribué via son esprit de recherche et son énergie. Figure emblématique de la danse hip-hop, Gabin dévoile ici les sources d'inspiration de son long et aventureux parcours d'artiste, nourri par la danse, la poésie et le chant.

**DISTRIBUTION**

Chorégraphie, interprétation et conception musicale : Gabin Nuissier - Lumières : José Martins - Costume : Rumble



### MON CŒUR EST UN CHÂTEAU

Cie Fred Bendongué

Solo - Extrait de 15 min - Création 2013

Appuyé par les textes d'Abd Al Malik, Fred Bendongué s'intéresse au langage du corps tout en faisant claquer les mots. Après son solo *Silence... on rêve* autour de la mémoire, le chorégraphe continue d'interroger les corps à partir des fondamentaux de la danse hip-hop. Dans cette nouvelle pièce dans l'univers du slam, le dialogue et l'émotion sont prolongés, sans barrière de génération.

**DISTRIBUTION**

Chorégraphie et interprétation de l'extrait présenté au Festival Kalypso : Fred Bendongué - Interprétation de la pièce dans sa version intégrale : Fred Bendongué, Sandra De Jesus, Farid Azzout - Lumière : Jérôme Tournayre - Musique originale : Abd Al Malik - Bande son : Fred Bendongué - Montage : Romuald Pacaly - Costume : Cie Fred Bendongué - Collaborations : Franck Asensi (Impact) - Graffeur, David Rodrigues (regard complice)  
www.ciefredbendongue.fr



### DOUBLE JE(U)

Cie Melting Spot / Farid Berki

Duo - Extrait de 15 min - Création 2013

Dans la confrontation chorégraphique *Double Je(u)*, chacun des chorégraphes mettra en scène et en lumière ce qu'il trouve de mieux chez l'autre en terme de qualité du mouvement, en terme de geste essentiel. Ils créeront ainsi deux soli l'un pour l'autre. Puis ces deux chorégraphes travailleront sur un jeu d'équilibre et de pouvoirs autour d'une simple question : comment trouver sa place dans l'espace de l'autre ?

S'affronter, s'unir, se fuir et s'éprouver jusqu'à l'épuisement pour mieux trouver ce qu'il y a d'essentiel chez l'autre. Pour mieux découvrir l'autre et pour mieux rencontrer son humanité.

**DISTRIBUTION**

Chorégraphie et interprétation : Farid Berki, Serge Aimé Coulibaly - Création lumière : Fabrice Crouzet  
www.ciemeltingspot.fr



## STUDIO DU CCN MIDI-DANSE

12h30

### P = MG

Cie BurnOut / Jann Gallois

Solo - 15 min - Création 2013

« Sur un plateau dépourvu de tout élément de décor, *P = mg* est une expérimentation dans laquelle la gravité serait décuplée. Parallèlement à cette dimension physique inévitable, est mise en relief une dimension psychologique tout autant universelle, ce poids souvent inconscient qui nous détourne de nos objectifs ou freine notre avancée par peur, croyance ou a priori. » Jann Gallois

Avec *P = mg*, Jann Gallois est lauréate du Concours chorégraphique Prix Beaumarchais-SACD 2013

#### DISTRIBUTION

Chorégraphie et interprétation : Jann Gallois - Création musicale : Jean-Charles Zambo - Création lumières : Cyril Mulon



Découvrir un spectacle pendant la pause de mi-journée ne signifie pas sacrifier son déjeuner. En une heure, vous pourrez assister au spectacle de Jann Gallois (15 minutes), puis partager avec elle un déjeuner sur le pouce en toute convivialité. Réservation indispensable.

## MAISON DES ARTS - PETITE SALLE PLATEAU-DANSE

19h30

### TRANSE

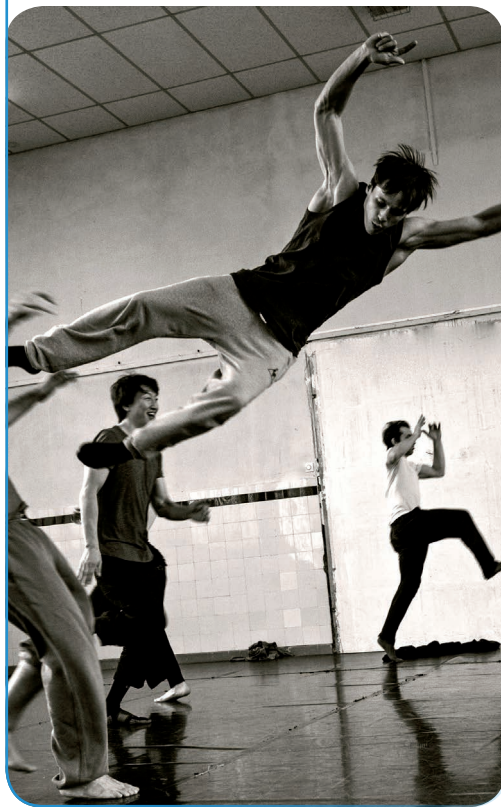
Cie Massala / Fouad Boussof

7 danseurs - Extrait de 30 min - Création 2013

Suite aux événements récents regroupés sous le nom de « printemps arabes », *Transe* aborde la question de la métamorphose sans parler nécessairement de révolution. Une transe lancinante, envoûtante et ronde par essence, emmène les danseurs vers un état de corps poussé à son extrême, ancré au sol mais si proche des cieux. Une pièce chorégraphique où se dessine une entente des corps, de la musique et de l'espace, une place de l'esprit.

#### DISTRIBUTION

Chorégraphie : Fouad Boussof - Interprétation : Soukaina Alami, Fouad Boussof, Guillaume Chan Ton, In Hoon Galmin, Teddy Verardo, deux autres danseurs (en cours) - Création lumière : Leslie Sozansky - Création musicale & arrangements : Marion Castor - Costumes : Fabienne Gauthier  
www.massala.fr



### ROCK IT DADDY

Cie S'Poart / Mickaël Le Mer

6 danseurs - 25 min - Création 2013

*Rock it Daddy* est une passerelle entre les musiques rock des années 50 à 70 et la danse hip-hop. Alors que ces deux cultures sont souvent mises en opposition, des liens subsistent entre elles notamment dans la musique ou encore dans l'esprit contestataire que revendiquent ces deux cultures. Les danseurs hip-hop vont alors s'inspirer des clips de l'époque et modeler leur corps afin de proposer une gestuelle propre à ce show. Cette démarche promet de faire découvrir des mouvements inédits qui vont au-delà de ceux habituellement reproduits dans la danse hip-hop.

#### DISTRIBUTION

Direction artistique et chorégraphie : Mickaël Le Mer - Interprétation : Alex « Rotha » Tuy, Thomas « Brook » Badreau, Chonbura « Cambo » Houth, Quentin Poulailleau, Patrick « Phynox » Flégéo et Dara You - Création lumière : Nicolas Tallec  
www.spoart.fr



## MAISON DES ARTS - PISCINE SHOW

20h40

Soria et Mehdi

Duo - 10 min

Soria et Mehdi sont deux danseurs actuellement reconnus dans le monde entier pour leurs performances mais aussi pour un style de danse qui leur est propre. De Madonna à Kamel Ouali en passant par le Cirque du Soleil ou l'Opéra de Pékin, ces deux artistes hors du commun, en couple sur scène comme dans la vie, ne cessent d'éblouir par leur virtuosité mais aussi par la créativité et la précision qui font d'eux un duo unique.

#### DISTRIBUTION

Chorégraphie et interprétation : Soria Rem et Mehdi Ouachek



## MAISON DES ARTS - GRANDE SALLE

SPECTACLE

21h00

## KÄFIG BRASIL

Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig

Mourad Merzouki

11 danseurs - 1h - Création 2012

« Fort du succès des pièces *Correria et Agwa* rencontré en France et à l'international, avec bientôt 200 représentations, nous avons désiré continuer cette belle collaboration avec les 11 danseurs cariocas.

Leur soif de découverte et de rencontre avec d'autres univers m'a emmené vers le choix d'une création où je confronte ces 11 personnalités à des écritures chorégraphiques singulières.

J'ai souhaité inviter plusieurs chorégraphes, Anthony Egéa, Céline Lefèvre et Denis Plassard pour la partie française, Octavio Nassur pour la partie brésilienne ainsi que les danseurs eux-mêmes. J'assure la direction artistique de cette pièce constituée de 5 courts modules, comme le fil rouge faisant se rejoindre mes amitiés artistiques. » Mourad Merzouki

La pièce a été présentée en première mondiale dans le cadre du Festival Montpellier Danse 2012, pour lequel Mourad Merzouki était artiste associé.

## DISTRIBUTION

**Direction artistique :** Mourad Merzouki - **Chorégraphies :** Collectif Käfig Brasil, Denis Plassard, Céline Lefèvre, Octavio Nassur, Anthony Egéa, Mourad Merzouki - **Arrangements musicaux :** AS'N - **Musiques :** Vivaldi, Dinho Nascimento, Guy Monk, Ame, Camille, The Lushlife Project, AS'N, Deadmau5, Emmanuel Santarromana - **Interprétation :** Diego Alves Dos Santos dit *Dieguinho*, Leonardo Alves Moreira dit *Leo*, Cleiton Luiz Caetano De Oliveira, Aguinaldo De Oliveira Lopes dit *Anjo*, Cristian Faxola Franco dit *Faxola*, Geovane Fidelis Da Conceição, Diego Gonçalves Do Nascimento Leitão dit *White*, Aldair Junior Machado Nogueira dit *Al Franciss*, Wanderlino Martins Neves dit *Sorriso*, Jose Amilton Rodrigues Junior dit *Ze*, Alexandre Soares Campanha Da Silva dit *Pitt* - **Lumières :** Yoann Tivoli, **assisté de** Cécile Robin - **Costumes :** Emilie Carpentier - **Scénographie :** Mourad Merzouki et Yoann Tivoli - **Construction accessoires :** Samuel Chenier [www.ccncreteil.com](http://www.ccncreteil.com)

## REPRÉSENTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

En partenariat avec le Forum/ scène conventionnée de Blanc-Mesnil - Direction Xavier Croci

## LE FORUM DE BLANC-MESNIL

MARDI 26 NOVEMBRE - 14H30 (SCOLAIRE) ET 20H30



## MAISON DES ARTS - PETITE SALLE

SPECTACLE

19h30

## INSTABLE

Cie S'poart / Mickaël Le Mer

6 danseurs - 1h - Création 2012

Six garçons apparaissent, déplacent les tables, les tirent, les poussent, les renversent, les retournent, les font tourner, avant de recommencer à les agencer et à les désagencer. Perpétuellement en mouvement. Perpétuellement présents dans l'espace pour y faire corps. Ici chaque table est un obstacle à franchir, un abri, un bouclier ou une carapace.

## DISTRIBUTION

**Directeur artistique et chorégraphe :** Mickael Le Mer - **Interprètes :** Amine Boussa, Artem Orlov, Dara You, Bruce Chiefare, Teddy Verardo, Thomas Badreau - **Lumière :** Nicolas Tallec - **Création Vidéo :** Guillaume Cousin, Guillaume Massif - **Compositeur :** Julien Camarena - **Spatialisation sonore :** Fabrice Tison - **Costumes :** Amandine Fonsin [www.spoart.fr](http://www.spoart.fr)



## MAISON DES ARTS - PISCINE

SHOW

20h40

## LADY ROCKS

Cie Lady Rocks / Léa Cazauran

Quatuor - 8 min - Création 2013

Lady Rocks, premier quatuor féminin top rock a fait le pari de s'approprier une danse exclusivement masculine. Léa Cazauran a réuni autour d'elle trois danseuses venues de la break dance et du top rock (au croisement des arts martiaux, du jazz rock et de la salsa...).

Ces quatre danseuses aux énergies débordantes mêlent musicalité, sensibilité et féminité.

## DISTRIBUTION

**Chorégraphie et interprétation :** Claire Abecassis, Léa Cazauran, Leeza Dwomoh, Valentine Nagata-Ramos



## MAISON DES ARTS - PETITE SALLE SPECTACLE

**19h30** **CE QUE LE JOUR DOIT À LA NUIT**  
Cie Hervé Koubi  
12 danseurs - 1h - Création 2013

« Comme le jeune garçon, héros ordinaire du roman éponyme de Yasmina Khadra, ballotté d'une famille à une autre, Hervé Koubi part en explorateur de sa propre histoire. (...) Douze danseurs algériens et burkinabé, la plupart venus de la danse de rue, du hip-hop, ont fourni l'énergie nécessaire à ce projet à long terme, fait de rencontres puis de travail sur mesure avec chacun des interprètes, réalisé déjà dans une première étape *El Din*. (...) *Ce que le jour doit à la nuit* est dans son titre même un bouleversement du temps et une histoire de liens. » Marie-Christine Vernay

### DISTRIBUTION

**Chorégraphie** : Hervé Koubi - **Interprétation** : Hamza Benamar, Lazhar Berrouag, Nasrerdine Djerrad, Fayçal Hamlat, Nassim Hendi, Amine Maamar Kouadri, Riad Mendjel, Issa Sanou, Ismail Seddiki, Reda Tighremt, Mustapha Zahem, Adel Zouba - **Création musicale** : Maxime Bodson - **Musique** : Hamza El Din par Kronos Quartet, Jean-Sébastien Bach, musique soufie - **Création lumière** : Lionel Buzonie - **Création costumes** : Guillaume Gabriel  
www.cie-koubi.com



## MAISON DES ARTS - PISCINE SHOW

**20h40** **BACK TO THE TUTT**  
Cie MactuTT  
6 danseurs - 10 min - Création 2013

La compagnie MactuTT vient du binôme formé en 2008 par Theophile Landji et Florian Vandenaeweel : ensemble, ils sont champions du monde 2012 de danse électro et danseurs pour la compagnie Blanca Li. Les danseurs du collectif se caractérisent par leur gestuelle électro très géométrique et leur énergie débordante.

### DISTRIBUTION

**Chorégraphie et interprétation** : Florian Vandenaeweel, Theophile Landji, Olivier Kindomba, Steven Adrien, Jordan Oliveira, Kenji Cyrille



## STUDIO DU CCN

### **15h00** EN COURS DE KRÉA

En partenariat avec Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines soutenu pour cet événement par la SACD  
Durée : 1h30 (4 compagnies présentent un extrait de 20 minutes chacune)

Pour valoriser la jeune création chorégraphique auprès des professionnels, Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Parc de la Villette - Fondation de France, avec le soutien de l'Acisé, de la Caisse des Dépôts et en partenariat avec la SACD) organise deux fois par an les *Chantiers en cours*. Les premiers à la Villette, les seconds en partenariat avec un festival, souvent en région.

Avec la mise en place du Concours chorégraphique Prix Beaumarchais-SACD à Créteil depuis 2011 et la présentation des *En cours de Kréa* qui ont eu lieu l'an dernier dans le cadre du Temps Fort Hip-Hop, le Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Kâfig propose le même type d'accompagnement.

Les deux structures organisent de façon conjointe dans le cadre du Festival Kalypso ces *En cours de Kréa*. Ce plateau donne l'opportunité à quatre compagnies émergentes de présenter une étape de travail de leur prochaine création devant un public de professionnels.

### **TOI QUI NE PEUX PAS**

Cie Lève un peu les bras / Clément Le Disquay et Paul Canestraro

### **SANS PAROLE**

David Phiphak

### **IN THE MIDDLE**

Cie Swaggers / Marion Motin

### **PRESQUE OU L'ART DE L'EFFORT**

Cie Tensei / Rafael Smadja



## MAISON DES ARTS - PETITE SALLE PLATEAU DANSE

19h30

### SAKALAPEUCH SHOW

Cie Undercover

Quatuor - Extrait de 15 min - Création 2013

Le premier show chorégraphié d'Undercover, créé en 2009, a mené les quatre personnalités qui composent ce collectif sur le chemin de la création.

L'union des êtres rend plus fort, le collectif prime sur l'individu, il règne une folie contagieuse portée par quatre personnages étranges à l'imaginaire déjanté et puissant.

En quête du Sakalapeuch, Undercover nous fait partager ses aventures et péripéties : qu'est ce que le Sakalapeuch ? La recherche d'une terre promise ? Un trésor enfoui ? Un voyage dans une autre dimension, au plus profond de soi ?

#### DISTRIBUTION

**Chorégraphie collective** : Undercover - **Danseurs** : Laura aka Nala, François aka Frankwa, Melvin aka Sanjii, Marcus aka Killason - **Collaboration artistique** : Julie Dossavi - **Création musicale et arrangements** : Yvan Talbot  
www.cie-juliedossavi.com (rubrique Undercover)



### SANS RE-PÈRE

Cie Eagle Style / Kenji

Solo - 25 min - Création 2013

« *Sans Re-père* est un spectacle que j'ai voulu écrire quand j'ai su que j'allais devenir père. Je n'ai pas connu le mien et je pense que ce manque s'est rappelé à moi à cet instant. J'ai toujours eu peur de lui ressembler, peur de ne pas prendre mes responsabilités, peur de ne pas savoir aimer comme un père le devrait. Le seul souvenir de lui ancré en moi est ce fameux jour où il est venu me voir pour mes trois ans. Ce fut un moment que je n'ai jamais oublié étant donné que ça a été le premier mais aussi le dernier. » Kenji

Ce solo interprété par Cécile Frémont est la troisième création du chorégraphe réunionnais Kenji.

#### DISTRIBUTION

**Chorégraphie** : Cédric « Kenji » Saidou - **Interprète** : Cécile Frémont



### AKASHA

Cie XXe Tribu / François Lamargot

5 danseurs - 25 min - Création 2013

Portée par une danse hip-hop dynamique, la XXe Tribu nous livre sa deuxième pièce inspirée du recueil philosophique taoïste *Lie Zi* : « L'homme en harmonie avec lui-même devient parfaitement identique aux éléments qu'il rencontre, de telle sorte que rien ne peut le blesser ou l'embarrasser. Traverser les métaux et les rochers, fouler l'eau et le feu, tout lui est possible ! Pourquoi n'en faites-vous pas autant ? ». La chorégraphie mêle l'énergie originelle de la danse hip-hop à une quête quasi-mystique, privilégiant l'interaction entre les danseurs.

#### DISTRIBUTION

**Chorégraphie** : François Lamargot - **Assistant chorégraphe** : Saül Dovin - **Danseurs interprètes** : Adel Aidouni, Fabrice Mahicka, Philippe Dos Santos, Stéphane Thérinca, François Lamargot - **Bande son** : Jean-Charles Zambo - **Création lumière** : Guillaume Léger  
www.xxtribu.com



#### REPRÉSENTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

En partenariat avec Les Gémeaux / Sceaux / Scène nationale  
Direction Françoise Letellier

LES GÉMEUX / SCEAUX / SCÈNE NATIONALE  
VENDREDI 29 ET SAMEDI 30 NOVEMBRE - 19H

## MAISON DES ARTS - PISCINE RESTITUTION D'ATELIER AMATEUR

20h40

### À CHAQUE GRAIN SON HISTOIRE

Les « Teen-Eight » du CLAP et du CACM

17 danseurs - Extrait de 5 min - Création 2013

Sur la saison 2012-2013, 30 heures d'interventions ont été menées par deux intervenants du Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig auprès de 20 jeunes du CLAP (Club de Loisirs des Adolescents et Préadolescents de Créteil) et du CACM (Centre Associatif et Communal du Montaigut). Les jeunes ont pu s'initier aux techniques de base de la danse hip-hop pour ensuite créer leurs propres chorégraphies. Ils présentent leur travail en quatre temps : le 23 juin lors de *Jour de Fête* sur la dalle de l'hôtel de Ville de Créteil, le 28 juin au Studio du CCN, le 7 septembre à l'occasion du Forum de la culture, et enfin le 22 novembre dans le cadre du Festival Kalypso.

#### DISTRIBUTION

**Intervenants danse** : Yvener Guillaume et Céline Tringali - **Animateurs** : Cynthia Dika, Aline Perceval, Habib Benamar - **Avec** : Rayan Ben Hadj Ali, Leslie Boukhiar, Diana Butabona, Stessy Camara, Megane Cisse, Amelle Djelloul, Ruth Freppaz, Lise Ghaba, Killian Leguillou, Yohan Miezan, Alyssa Mimi, Khady Ndaw, Ousmane Ndaw, Kelly Rubice, Darina Tevi, Roxane Tevi, Maxime Zoh





## MAISON DES ARTS - PETITE SALLE PLATEAU DANSE

19h30

### AUTARCIE (...)

Cie par Terre / Anne Nguyen

Quatuor - 30 min - Création 2013

Pour sa sixième création, Anne Nguyen, lauréate du Prix Nouveau Talent Chorégraphie SACD 2013, a créé un jeu entre danse frontale et digressions libres.

Les deux breakeuses Valentine Nagata-Ramos et Anne Nguyen partagent la scène avec deux spécialistes du popping, Magali Duclos et Linda Hayford. Pendant 50 minutes, ces quatre danseuses aux espaces de danse et aux techniques très différentes se livrent à un rituel effréné, où la contrainte collective se mesure au besoin de conquête et de liberté de chacune. Contraintes ou poussées à l'insubordination par la pulsation et les fluctuations débridées des percussions du compositeur Sébastien Lété, elles jouent avec l'idéal de la stabilité.

#### DISTRIBUTION

**Chorégraphe** : Anne Nguyen - **Interprètes** : Magali Duclos, Linda Hayford, Valentine Nagata-Ramos, Anne Nguyen - **Bande originale (composition et interprétation percussions)** : Sébastien Lété - **Création lumière** : Ydir Acef - **Assistant chorégraphe** : AragoRn Boulanger - **Conseil artistique** : Jim Krummenacker - **Costumes (création originale)** : Courrèges  
www.compagnieparterre.fr



#### REPRÉSENTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

En partenariat avec le Forum/ scène conventionnée de Blanc-Mesnil - Direction Xavier Croci

#### LE FORUM DE BLANC-MESNIL

MARDI 26 NOVEMBRE - 19H30 ET 21H45

## IMPRESSIONS

Cie Pockemon Crew / Moncef Zebiri

7 danseurs - Extrait de 30 min - Création 2013

La compagnie Pockemon Crew incarne la nouvelle génération hip-hop, alternant compétitions et créations chorégraphiques. Elle nous livre à l'occasion du Festival Kalypso un extrait de son nouveau spectacle, inspiré du mouvement pictural impressionniste.

Dans cette création, Riyad Fghani, directeur artistique de la compagnie, donne carte blanche à Moncef Zebiri. Ce chorégraphe désire mettre en exergue deux courants, la danse hip-hop et l'impressionnisme, qui tous deux symboles d'une époque ont subi dans un premier temps les railleries et les rejets, aussi bien par leurs pairs que par l'institution.

#### DISTRIBUTION

**Direction artistique** : Riyad Fghani - **Chorégraphe** : Moncef Zebiri - **Regard extérieur** : Kader Belmoktar - **Danseurs** : Moncef Zebiri, Patrick M'Bala Mangu, Néguéyé Mahmoud, Farès Baliouz, Hyacinthe Valérie, Karl Asokan, Cédric Guéret - **Musique** : Alexis Roure - **Régie** : Arnaud Carlet - **Costumes** : Nadine Chabannier



## MAISON DES ARTS - PISCINE SHOW

20h40

### REMEMBER

Cie Wanted Posse

8 danseurs - 10 min - Création 2012

Après plusieurs années consacrées à la création chorégraphique, la compagnie revient à ses premiers amours : le milieu underground des shows et des battles. Univers de prédilection pour dénicher de nouveaux talents, les battles permettent de pousser le danseur au-delà de ses limites ; le show, quant à lui, présente un hip-hop alliant énergie, technique et dépassement de soi dans un esprit collectif.

Ce show permet à la compagnie de mettre en avant toutes les générations de danseurs de Wanted Posse ; et ainsi de montrer le travail autour de la transmission interne dans la compagnie.

Depuis 20 ans, les membres de la compagnie sont tous recrutés en interne, par une formation continue auprès des danseurs de la première génération. Actuellement, nous arrivons à la troisième génération de danseurs. La plupart sont danseurs professionnels, les autres sont en voie de professionnalisation.

#### DISTRIBUTION

**Chorégraphie et interprétation** (sous réserve de modifications) : Abdouramane Diarra, Junior Bosila, Kapela Marna, Kinouay Ma'Sellu, Martin Thai, Marcel Ndjeng, Patrick Flegeo, Hugues Lumengo



LES GÉMEAUX / SCEAUX / SCÈNE NATIONALE - GRAND THÉÂTRE  
SPECTACLE20h45 **BOXE BOXE**Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig  
Mourad Merzouki

8 danseurs - 1h05 - Création 2010



« La boxe, c'est déjà de la danse. C'est ce qui m'a frappé lorsqu'adolescent, j'ai découvert le hip-hop après de nombreuses années de pratique des arts martiaux. Si l'une est assimilée à la violence, l'autre est synonyme de légèreté.

J'ai paradoxalement retrouvé ces deux états dans chacune de ces deux pratiques. Pour cette création, je joue sur ces contrastes, car à chaque élément de la boxe correspond une dimension de l'art chorégraphique.

Du ring à la scène, du gong au lever de rideau, de l'arbitre au regard des critiques, les similitudes me paraissent évidentes et nombreuses. La danse tout comme la pratique d'un art martial nécessite labeur, sueur et efforts non comptés. Dans ces deux univers, l'« interprète » se met en jeu, il subit la même mise en abîme, face à son adversaire ou face au regard d'un public.

La mise en danger, ce regard de l'autre, le saut dans l'inconnu et finalement la bataille que chacun mène avec soi-même, sont moteurs. Se mêlent ainsi l'excitation du « combat » et le trac de l'artiste avant de jouer devant une salle comble. Peur au ventre, peur d'être battu, peur de prendre des coups et formidable sentiment de laisser-aller, de plénitude absolue dans cet instant si magique de la scène, qu'il soit plateau de danse ou ring de boxe. J'ai l'envie aujourd'hui de retrouver ces sensations, ces moments de lâcher prise. De la boxe à la danse, comme une pirouette. »

Mourad Merzouki

## DISTRIBUTION

**Direction artistique et chorégraphie** : Mourad Merzouki -  
**Conception musicale** : Quatuor Debussy et AS'N -  
**Interprétation musicale** : Quatuor Debussy - Christophe Collette, Marc Vieillefon, Vincent Deprecq, Fabrice Bihan -  
**Interprétation** : Rémi Autechaud dit RMS, Guillaume Chan Ton et/ou Mourad Merzouki, Aurélien Desobry, Magali Duclos, Frédéric Lataste, David Rodrigues, Steven Valade, Teddy Verardo -  
**Lumières** : Yoann Tivoli, assisté de Nicolas Fauchoux et Julie-Lola Lanteri-Cravet -  
**Scénographie** : Benjamin Lebreton avec la collaboration de Mourad Merzouki -  
**Costumes** : Emilie Carpentier assistée de Pierre-Yves Loup Forest et Mathilde Boulay -  
**Construction** : Patrick Lerat -  
**Peintures** : Camille Courier de Mere, Benjamin Lebreton  
www.ccreteil.com

JEUDI 28 NOVEMBRE - 14H30 (SCOLAIRE)  
VENDREDI 29 NOVEMBRE - 20H45  
SAMEDI 30 NOVEMBRE - 20H45

15h00

**DIMANCHE 17 NOVEMBRE**  
STUDIO DU CCN

## BATTLE KALYPSO

En partenariat avec la MJC Club de Créteil et l'association IDR.

Huit équipes composées d'un danseur professionnel et d'un jeune danseur amateur cristolien, tous styles de danses confondus, s'affronteront en trois manches, jusqu'à la désignation du duo gagnant. Aux platines : DJ R-MAN. En plus : des shows, une démonstration du jury et un freestyle.

### PRÉSELECTIONS DES AMATEURS

Ouvertes aux 11-17 ans pratiquant la danse sur le territoire cristolien. Inscriptions à partir du 14 octobre auprès de la MJC Club au 01 48 99 75 40. Les présélections auront lieu le 17 novembre à 12h30 à la MJC Club. Droit d'inscription : 5 €.

### DANSEURS PROFESSIONNELS

Wilfried Vanie (Willow) : Lockin  
Samir Lounès Slimani : Lockin  
Samuel Zelou : New style / House  
Yanka Pedron : Poppin  
(...)

### MEMBRES DU JURY

Mourad Merzouki - Claise M'Passi  
Anne Nguyen - Emmanuel Oponga  
Kanon Zouzoua

### PRIX

Le danseur amateur remportera un an d'adhésion à l'association C.A. Danse. Money price pour le danseur professionnel. Tous deux auront accès aux spectacles, ateliers et master-class du Festival Kalypso.

### TARIF UNIQUE 5 €

Pas de prévente ni de réservation.

20h30

**LUNDI 18 NOVEMBRE**  
CINÉMA LA LUCARNE

## PROJECTION RENCONTRE

En partenariat avec le Cinéma La Lucarne.

### PROJECTION

*Break Hit, quand le geste défie l'espace*, documentaire de 52 minutes de Denis Ramos et Jérôme Decol.

*Break Hit* est un film sur l'énergie. Ici, la breakdance est abordée comme une forme d'expression positive. Le film souligne la persévérance et la capacité créative de six danseurs qui comptent parmi les meilleurs d'Europe. Progressant de combats de danses en scènes de confidences, *Break Hit* privilégie les démonstrations individuelles, met en valeur les ambiances urbaines et rend hommage à ceux qui font vivre cette culture... *Break Hit* est une ode à la vitalité artistique. [www.breakhit.com](http://www.breakhit.com)

### RENCONTRE

La projection sera aussitôt suivie d'une discussion avec le public en présence du chorégraphe Mourad Merzouki ; du danseur David Phiphak (Laos) et de Carole Mangold, productrice du film.

### TARIF UNIQUE 3 €



**MER. 20 & JEU. 21 NOVEMBRE**  
ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES ET SOCIOCULTURELS  
**MARATHON DE LA DANSE**

Le Marathon de la danse est un temps fort du Festival Kalypso proposé aux établissements scolaires cristoliens (écoles élémentaires, collèges, lycées) et aux équipements socioculturels de la Ville. Pour sensibiliser les jeunes à la culture chorégraphique et au spectacle vivant, les artistes du CCN de Créteil et du Val-de-Marne navigueront pendant deux jours d'un établissement à un autre afin de présenter leur travail, le métier de danseur et répondre aux questions préparées par les élèves. Un petit temps de pratique (transmission d'une courte chorégraphie) clôturera chaque intervention.

### EN CHIFFRES

65 heures d'ateliers dans 20 établissements scolaires, 5 centres de loisirs et 5 équipements socioculturels, à destination de 1 500 personnes de tous âges.

### RENSEIGNEMENTS

Auprès de Laure Kujawa  
[relationspubliques@ccncreteil.com](mailto:relationspubliques@ccncreteil.com)  
01 56 71 13 27

14h30

**MERCREDI 20 NOVEMBRE**  
STUDIO DU CCN

## ATELIER 8-12 ANS

Atelier d'initiation à la danse hip-hop avec Olivier Lefrançois.  
Durée : 1h30.

**SAMEDI 23 NOVEMBRE**  
MJC CLUB

14h30

## ATELIER 12-16 ANS

Atelier d'initiation à la danse hip-hop avec Olivier Lefrançois.  
Durée : 1h30.

14h30

**SAMEDI 23 NOVEMBRE**  
STUDIO DU CCN

## MASTER-CLASS

Cette master-class dirigée par Diego Alves Dos Santos dit Dieguinho (*Káfig Brasil*) s'adresse aux danseurs professionnels ou confirmés. Durée : 2h.

### TARIFS PAR ATELIER

10 €. Tarif préférentiel à 5 € pour les danseurs du Conservatoire et de la MJC Club, sur présentation d'un justificatif d'adhésion.

### RÉSERVATIONS

Auprès de Laure Kujawa  
[relationspubliques@ccncreteil.com](mailto:relationspubliques@ccncreteil.com)  
01 56 71 13 27



**JEU. 21 & VEN. 22 NOVEMBRE**  
STUDIO DU CCN

## RÉSEAU EUROPEEN DE DANSE URBAINE

Accueil du Réseau européen de danse urbaine 7Steps.

Le Réseau européen de danse urbaine œuvre à développer des partenariats entre structures européennes, de création, de formation, d'accompagnement, de pratique ou de diffusion en danses urbaines. Toutes portent une volonté de renouvellement des formes et générations de la danse hip-hop.

Cette coopération prendra la forme de :

- réunions de comités stratégiques menant une réflexion collective autour des nouveaux enjeux pour le hip-hop et un travail de repérage ;
- résidences croisées et master-class en vue de la professionnalisation des jeunes générations ;
- création chorégraphique regroupant 10 danseurs issus des pays participants et menée par le CCN de Créteil, sous la direction artistique de Mourad Merzouki.

### PARTENAIRES

- # Lezarts Urbains  
Bruxelles - Belgique
- # CCN de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Káfig  
Créteil - France
- # Spin Off  
Amsterdam - Hollande
- # B.Supreme - Indépendance  
Londres - Grande Bretagne
- # Banlieues d'Europe  
Lyon - France
- # Danse Kapellet  
Copenhague - Danemark
- # URB 12 & Kiasma, Urban Art Festival  
Helsinki - Finlande

10h00

**VENDREDI 22 NOVEMBRE**  
CONSERVATOIRE

## RENCONTRE PROFESSIONNELLE

En partenariat avec Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Parc de la Villette - Fondation de France, avec le soutien de l'Acsé, de la Caisse des Dépôts et en partenariat avec la SACD) et le Parc de la Villette

Comment sont accompagnées les compagnies dans le processus de création de leurs spectacles ?

Accompagnement ponctuel, accueil studio, compagnonnage sur le long terme, aide à la production et à la diffusion, aide à la structuration, accompagnement artistique...

Pour tenter d'y voir plus clair sur les formes d'accompagnement existantes, particulièrement dans le domaine de la danse et de la danse hip-hop, IADU et le CCN souhaitent réunir le temps d'une matinée des artistes et des acteurs du paysage chorégraphique français. L'idée est que l'ensemble des participants puisse faire un état des lieux des formes d'accompagnement, voir comment les faire évoluer et envisager de les mutualiser.

Le même jour à 15h, au Studio du CCN, découvrez le travail en cours de 4 compagnies émergentes dans les *En cours de Créa* (programmation page 13).

### INSCRIPTIONS

Auprès d'Anaïs Nguyen Khac  
[anguyenkhac@ccncreteil.com](mailto:anguyenkhac@ccncreteil.com)  
01 71 33 03 39

## LIEUX / TARIFS / RÉSERVATIONS

### MAISON DES ARTS DE CRÉTEIL

Place Salvador Allende - 94000 Créteil  
www.maccreteil.com

M° 8 Créteil Préfecture  
Navettes pour Bastille, dans la limite des places disponibles, après la représentation de la Grande Salle.  
Restauration au Cou de la girafe à partir de 19h.

#### Spectacles du 19 au 23 novembre

Petite Salle (19h30) : 5 €  
Piscine (20h40) : Entrée libre  
Grande salle (21h) : 8 € \* à 20 €  
Combiné Petite salle + Grande salle : 12 € \* / 25 €  
\* Partenaires de la Maison des Arts

Renseignements et réservations : 01 45 13 19 19

### STUDIO DU CCN DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE

1 rue Charpy - 94000 Créteil  
www.ccncreteil.com/Kalypso

M° 8 Créteil Université

- Plateau danse le 16/11 : Sur invitation
- Battle Kalypso le 17/11 à 15h : 5 €
- Midi-danse le 19/11 (déjeuner inclus) : 5€
- En cours de Créa le 22/11 : Entrée libre

Renseignements et réservations : Anaïs Nguyen Khac  
anguyenkhac@ccncreteil.com ou 01 71 33 03 39

- Atelier 8-12 ans le 20/11 : 10 € / 5 € \*
  - Master-class le 23/11 : 10 € / 5 € \*
- \* Danseurs du Conservatoire ou de la MJC Club (avec justificatif)

Renseignements et réservations : Laure Kujawa  
relationspubliques@ccncreteil.com ou 01 56 71 13 27

### CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT DÉPARTEMENTAL MARCEL DADI

2 Rue Maurice Déménitroux - 94000 Créteil  
www.agglo-plainecentrale94.fr

M° 8 Créteil Université

- Rencontre professionnelle le 22/11 : Entrée libre

Renseignements et réservations : Anaïs Nguyen Khac  
anguyenkhac@ccncreteil.com ou 01 71 33 03 39

### CINÉMA LA LUCARNE

100 rue Juliette Savar - 94000 Créteil  
www.mjccreteil.com

M° 8 Créteil Préfecture

- Projection et rencontre le 18/11 : 3 €
- Renseignements : 01 43 77 58 60

### MJC CLUB

Rue Charpy - 94000 Créteil  
www.mjcclub.com

M° 8 Créteil Université

- Présélections Battle le 17/11 à 12h30 : 5 €
- NB : Les personnes qui auront payé pour passer la présélection n'auront pas besoin de repayer les 5 € d'entrée au battle.

Inscriptions du 14/10 au 17/11 : 01 48 99 75 40

- Atelier 12-16 ans le 23/11 : 10 € / 5 €
- \* Danseurs du Conservatoire ou de la MJC Club (avec justificatif)

Renseignements et réservations : Laure Kujawa  
relationspubliques@ccncreteil.com ou 01 56 71 13 27

### LE FORUM DE BLANC-MESNIL

1-5 place de la Libération - 93150 Blanc-Mesnil  
www.leforumbm.fr

RER B Drancy puis bus 148 ou 346 arrêt Libération  
Restauration sur place avant et après les spectacles.

#### Spectacles le 26 novembre

**Salle Betsy Jolas**  
Cie par Terre *Autarcie* (...) 19h30 et 21h45  
**Salle Barbara**  
CCN Créteil Cie Käfig *Käfig Brasil* 14h30 (scolaire) et 20h30

Un seul billet pour l'ensemble de la soirée : 3,50 € à 16 €  
Réservations : 01 48 14 22 00

### LES GÉMEAUX / SCEAUX SCÈNE NATIONALE

49 avenue Georges Clémenceau - 92330 Sceaux  
www.lesgemeaux.com

RER B Bourg-la-Reine  
Restauration au Restaurant du théâtre à partir de 19h.

#### Spectacles du 28 au 30 novembre

**Petit Théâtre**  
Cie XXe Tribu *Akasha*  
29 et 30/11 à 19h : 9 €  
**Grand Théâtre**  
CCN Créteil Cie Käfig *Boxe Boxe*  
28/11 à 14h30 (scolaire)  
29 et 30/11 à 20h45 : 17 € à 27 €

Réservations : 01 46 61 36 67

### ACCUEIL DES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

Afin de vous accueillir dans les meilleures conditions, n'hésitez pas à nous prévenir au moment de la réservation.

## L'ÉQUIPE DU FESTIVAL KALYPSO

Le Festival Kalypso est organisé par le Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig, en collaboration avec ses partenaires qu'il remercie chaleureusement.

### CCN DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE / COMPAGNIE KÄFIG

C/o Maison des Arts  
Place Salvador Allende - 94000 Créteil  
contact@ccncreteil.com / www.ccncreteil.com  
Tel : 01 56 71 13 20

M° 8 Créteil Préfecture

Directeur : Mourad Merzouki  
Chargée de mission Festival Kalypso : Anaïs Nguyen Khac  
Responsable des relations publiques : Laure Kujawa  
Directeur technique : Arnaud Becam  
Administratrice : Anna-Laude Boulon  
Responsable de la communication : Camille Gillet  
Responsable des productions et des tournées : Marie Chénard  
Chargée de production et de diffusion : Cécile Beretta  
Assistante de production : Marie Le Taëron  
Chargée de numérisation : Johann Thibaudier  
Comptable : Samba Lasa

Identité visuelle du Festival Kalypso et conception graphique : Benjamin Lebreton et Mourad Merzouki.  
Photographie : Gilles Aguilar, avec Kader Belmoktar.  
Licences 1-1056990, 2-1056579 et 3-1061739.

### RELATIONS PRESSE

#### AGENCE PIERRE LAPORTE COMMUNICATION

51 rue des Petites Ecuries - 75010 Paris  
www.pierre-laporte.com  
pierre@pierre-laporte.com  
Tél : 01 45 23 14 14

## QU'EN SERA-T-IL D'HIER ?

Avec le soutien de la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication. Coproductions : Centre Chorégraphique National de La Rochelle/Poitou-Charentes - Cie Accrorap ; Ville de Morsang-sur-Orge ; Centre de Danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois ; Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig ; WIP Villetta. Avec le soutien de La Maison des Métallo. Photo : © Damien Degras - EYE N EYE.

## HORS JEUX

Production déléguée : Châteauvallon - Centre National de Création et de Diffusion Culturelle. Coproductions : Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig ; Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France - Parc de La Villette avec le soutien de la Caisse des Dépôts et l'AcSé). Avec le soutien du Centre National de la Danse - Pantin ; du Théâtre le Prisme - Communauté d'Agglomération de Saint-Quentin-en-Yvelines dans le cadre d'un accueil studio et de Garde Robe (bureau de production). Photo : © Agnès Roubieu.

## 360°

Production : Compagnie Aktuel Force. Coproductions : Espace Paul Eluard de Stains / Département de la Seine Saint-Denis ; Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig. Avec le soutien de : la Région Ile-de-France ; la Ville de Saint-Denis ; la Maison des Arts de Créteil (accueil studio) ; la Boutique EKIROK. Remerciements : Théâtre du Pin Galant ; Entrepôt du Haillan et leurs équipes. Photo : © Emmanuelle Tricoire.

## MON CŒUR EST UN CHÂTEAU

Coproductions : Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig ; Centre Chorégraphique National de La Rochelle / Poitou-Charentes - Cie Accrorap. Avec le soutien Centre Chorégraphik Pôle Pk. Photo : © Cie Fred Bendongué.

## DOUBLE JE(U)

Production : Cie Melting Spot. Coproductions : Centre Chorégraphique National de La Rochelle / Poitou-Charentes - Cie Accrorap ; Parc de la Villette (WIP Villetta) ; Maison Folie Wazemmes à Lille ; Cie Faso-Danse Théâtre. Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication ; du Conseil Régional Nord-Pas de Calais ; des Villes de Lille et Villeneuve d'Ascq et de la Compagnie Les Voyageurs - Pierre Foviau / Zeppelin à Saint-André Lez Lille. Photo : © Laurent Philippe.

## P = MG

Coproduction : Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France-Parc de La Villette avec le soutien de la Caisse des Dépôts et de l'AcSé). Accueil Studio : Théâtre de Suresnes Jean Vilar ; Micadanses ; La Halle aux Cuir (La Villette) ; Centre de Danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois. Photo : © Gilles Vidal.

## TRANSE

Coproductions : Centre Chorégraphique National de La Rochelle / Poitou-Charentes - Cie Accrorap ; Fontenay-en-Scènes. Soutiens : Conseil Général de l'Essonne ; Conseil Général du Val-de-Marne ; ADAMI. Photo : © Sylvain Lefeuvre.

## ROCK IT DADDY

Production : Compagnie S'poart. Soutiens : Ville de la Roche sur Yon ; Le grand R - Scène nationale de la Roche sur Yon. La Compagnie S'poart est soutenue par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC des Pays de la Loire au titre de l'aide à la création chorégraphique, par la Région des Pays de la Loire et par la Ville de la Roche sur Yon au titre de l'aide au fonctionnement. Photo : © Le Poulpe.

## SORIA ET MEHDI

Photo : © Jonathan Riggs.

## KÄFIG BRASIL

Production : Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig. Coproductions : Festival Montpellier Danse 2012 ; Scène nationale de l'Oise (préfiguration) Théâtre du Beauvaisis / Beauvais ; Espace Jean Legendre / Compiègne ; Espace Albert Camus - Bron ; Les Gémeaux / Sceaux / Scène Nationale ; La Rampe et La Ponatière, scène conventionnée - Echirolles. Avec le soutien du Centro Coreografico da Cidade do Rio de Janeiro. Le Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig est subventionné par la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, le Conseil Général du Val-de-Marne et la Ville de Créteil. Photo : © Michel Cavalca.

## INSTABLE

Production Compagnie S'poart. Coproductions : Parc de la Villette ; Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France, Parc de la Villette, avec le soutien de la Caisse des Dépôts et de l'AcSé). Aides à la création : Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC des Pays de la Loire ; Région des Pays de la Loire ; Ville de la Roche sur Yon. Soutien financier de l'ADAMI. Accueils en résidence : Le grand R - Scène nationale de la Roche sur Yon ; Le Lieu Unique - Scène nationale de Nantes ; Le Thalie - Montaigu ; Le Centre national de la danse (dans le cadre du concours [Re] connaissance 2009). Photo : © Philippe Bertheau.

## LADY ROCKS

Production : Association Difstyle. Partenaire : Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France, Parc de la Villette avec le soutien de la caisse des Dépôts et de l'AcSé). Soutiens : WIP Villetta ; Centre de Danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois ; Centre National de la Danse - Pantin. Musique : Mix by Cloud Master Weed (MeauxTown). Remerciements : Mathias « BBoy Thias » Rassin, Kapela, Mahamadou Diarra et Hervé Fontaine. Photo : © Mahamadou Diarra.

## CE QUE LE JOUR DOIT A LA NUIT

La Compagnie Hervé Koubi est soutenue par la Région Limousin, le Département de la Corrèze et la Ville de Brive dans le cadre d'une convention triennale. La Compagnie Hervé Koubi est soutenue par la DRAC PACA au titre de l'aide à la création, la DRAC Limousin pour la transmission des savoirs, la Ville de Cannes, la Région PACA au titre de l'aide au projet, le Département des Alpes Maritimes et l'Institut Français pour certaines de ses tournées à l'international. Coproductions : Ballet de l'Opéra National du Rhin ; Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val de Marne - Cie Käfig ; Palais des congrès de Loudéac ; Centre Culturel de Vitré ; Ballet Preljocaj - Centre Chorégraphique National d'Aix en Provence ; Centre Chorégraphique National - Ballet Biarritz - Thierry Malandain. Avec le soutien du conservatoire de Musique et de Danse de Brive-la-Gaillarde, de la Ville d'Uzerche, de la Ville d'Ussac, de l'Ecole Supérieure de Danse de Cannes, du Théâtre de Cusset, du Channel - Scène Nationale de Calais, du Centre Culture Jean-Pierre Fabregue de Saint-Yrieix-la-Perche, du Théâtre du Cloître de Bellac, du Domaine Départemental de l'étang des Aulnes-Conseil Général des Bouches du Rhône Centre départemental de créations en résidence et du Centre National de la Danse de Pantin pour le prêt de studio. La création Ce que le jour doit à la nuit est labélisé Marseille Provence 2013. Photo : © Nathalie Sternalski.

## BACK TO THE TUTT

Photo : © DR.

## SAKALAPEUCH SHOW

Production : Association Kusma. Coproductions : Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France - Parc de la Villette, avec le soutien de la Caisse des Dépôts et l'AcSé) ; Maison Folie Wazemmes ; Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig dans le cadre de l'accueil studio. Soutiens : Compagnie Julie Dossavi ; Centre Chorégraphik Pôle Pk. Photo : © DR.

## SANS RE-PÈRE

Soutiens : Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France - Parc de la Villette, avec le soutien de la Caisse des Dépôts et l'AcSé) ; Cayenne association Anti-Podes. Photo : © Dirk Korell.

## AKASHA

Production : Association les Ailes de l'Air. Soutiens : Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France - Parc de la Villette, avec le soutien de la Caisse des Dépôts et l'AcSé) ; Salle municipale de Bonneuil-sur-Marne. Photo : © Christian Lamargot.

## À CHAQUE GRAIN SON HISTOIRE

Projet financé par le CLAP de Créteil / Service jeunesse. Photo : © Ernest Abentin.

## AUTARCIE (...)

Avec le soutien de : l'ADAMI. Coproductions : Théâtre Paul Eluard de Bezons, scène conventionnée ; Théâtre Paul Eluard de Choisy-le-Roi ; Tanzhaus nrw, avec le support de Take-off: Junger Tanz Düsseldorf ; Centre Chorégraphique National de Grenoble - dans le cadre de l'accueil studio 2013 ; Centre Chorégraphique National de Rillieux-la-Pape - Direction Yuval Pick ; Parc de la Villette (WIP Villetta) ; Centre de Danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois ; L'Avant-Scène Cognac - Scène conventionnée « inclinée danse ». *Autarcie (...)* bénéficie de l'aide à l'écriture de l'association Beaumarchais-SACD. Avec le partenariat de : Centre National de la Danse - Pantin pour la mise à disposition de studio. La compagnie par Terre reçoit l'aide à la compagnie de la DRAC Ile-de-France, le cofinancement de la Région Ile-de-France et l'aide au fonctionnement du Conseil Général du Val-de-Marne. Anne Nguyen est lauréate du Prix Nouveau Talent Chorégraphie SACD 2013. Photo : © Philippe Gramard.

## IMPRESSIONS

Production : Association Qui fait ça ? Kiffez ça ! Coproductions : Cie Pockemon Crew, avec le soutien de la Région Rhône Alpes, la Ville de Lyon, la DRAC Rhône Alpes, le Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig, le Centre Chorégraphik Pôle Pk, la Direction culturelle de la Ville de Saint Quentin Fallavier. Photo : © Didier Michaleat.

## REMEMBER

Production : Cie Wanted Posse. Soutiens : Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France, Parc de la Villette, avec le soutien de la Caisse des Dépôts et de l'AcSé) ; Conseil Général de l'Essonne. Photo : © Juste Debout Bercy 2013/m2gphotography-Dastyle Concept Production.

## BOXE BOXE

Production : Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig. Coproductions : Biennale de la Danse de Lyon ; Théâtre National de Chaillot ; Maison des Arts de Créteil ; Espace Albert Camus de Bron. Avec le soutien du Quatuor Debussy. Avec le soutien de Musique nouvelle en liberté. Le Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig est subventionné par la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, le Conseil Général du Val-de-Marne et la Ville de Créteil. Photo : © Michel Cavalca.

Photos p. 13 : © Ernest Abentin ; Mliovzeit photographies ; Marion Motin.  
Photo p. 20 : © DR.  
Photo p. 21 : © Ernest Abentin.

# nova

## LE GRAND MIX

## PARTENAIRES

### ■ PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



Le Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig est subventionné par la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, le Conseil Général du Val-de-Marne et la Ville de Créteil.  
Pour le Festival Kalypso, il est subventionné par la Région Île-de-France, le Conseil Général du Val-de-Marne et la Ville de Créteil.

### ■ PARTENAIRES OPÉRATIONNELS CRISTOLIENS



La Maison des Arts de Créteil accueille la majorité de la programmation du Festival Kalypso. La MJC Club de Créteil et l'association cristolienne IDR (création de spectacles chorégraphiques et valorisation de la danse hip-hop par l'organisation d'évènements) sont partenaires du CCN de Créteil et du Val-de-Marne dans l'organisation du Battle Kalypso. Dans le cadre du Festival Kalypso, la MJC Club accueille en outre un atelier d'initiation à la danse hip-hop. Le Cinéma d'Art et Essai La Lucarne diffuse un documentaire sur la danse hip-hop à l'occasion du Festival. Le Conservatoire à Rayonnement Départemental Marcel Dadi reçoit la rencontre professionnelle autour de l'accompagnement des compagnies.

### ■ PARTENAIRES OPÉRATIONNELS FRANCILIENS



Les Gêmeaux / Sceaux / Scène Nationale et le Forum/ scène conventionnée de Blanc-Mesnil s'associent au Festival Kalypso et contribuent à la circulation des créations chorégraphiques sur le territoire francilien. Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Parc de la Villette - Fondation de France, avec le soutien de l'AcSé, de la Caisse des Dépôts et en partenariat avec la SACD) et le Parc de la Villette co-organisent avec le CCN de Créteil et du Val-de-Marne les *En cours de Créa* et la rencontre professionnelle.

### ■ PARTENAIRES MÉDIA



NOUVEAU

**metronews**  
RESTEZ CONNECTÉS!



METRONews & METRONews.FR

L'INFORMATION EN TEMPS RÉEL VOUS ACCOMPAGNE PARTOUT, SUR PAPIER ET TOUS VOS ÉCRANS.

# KALYPSO

FESTIVAL | 16 au 30  
DANSE | NOVEMBRE 2013

CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL  
DE CRÉTEIL ET DU VAL - DE - MARNE

[WWW.CCNCRETEIL.COM/KALYPSO](http://WWW.CCNCRETEIL.COM/KALYPSO)